

MAKHZOR

*Yom Kippur:
Ne'ilah*

Unless otherwise attributed, translations of liturgy
are from *Kol Ha'eshamah, Prayerbook for the Days of Awe*.
© 1999 by The Reconstructionist Press,
Elkins Park, Pennsylvania.

ALL THE LEAVES

All the leaves have fallen down, have fallen down (2x)

I am the water, earth, fire and wind,
dig deep my roots and return again.

I am the water, earth, fire and wind,
return again. (2x)

— BATYA LEVINE

פִּתְחוּ-לִי | לִי פִּתְחוּ

פִּתְחוּ-לִי שְׁעַר־צֶדֶק

אֲבֹתֵיךָ אֹדֶה יְהוָה:

זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָה

צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ:

Pitkhu li sha'arei tzedek

avo vam odeh Yah.

Zeh ha'sha'ar la' יהוה

tzadikim yavo'u vo.

Open to me, O you gateways of righteousness,

Yes, let me come in and give thanks unto Yah!

This is the gateway to Life Unfolding,

May all who are righteous enter here.

The drama of this day draws near its climax
Our bodies weaken as the end appears.
As our flesh diminishes
The space for our soul expands
Yearning to close the distance from the Soul which gave it birth.
Hungry body, yearning soul
We now approach the Ne'ilah gates
Of pardon, purity and peace.
When the Shofar sounds and this exalting day withdraws
behind the curtain of the night
We shall miss each other's company,
We who filled each other's spaces with awe.
And so, in these last scenes before the night descends
Let us reach out to touch each other's souls,
That, like God before the lights came up upon the first creation,
We might hover over that new day,
That new and holy, pure and radiant year
For which we hunger,
A year in which we have rediscovered
Wings to God.

— RABBI RICHARD N. LEVY, *ON WINGS OF AWE* (ADAPTED)

EIL NORA ALILAH | אֵל נֹרָא עֲלִילָה

*El nora alilah, El nora alilah;
hamtzi lanu m'khilah, bish'at ha'n'ilah.*

*M'tei mispar k'ru'im, l'kha ayin nos'im;
um'saldim b'khilah, bish'at ha'n'ilah*

*Shofkhim l'kha nafsham, m'khei
pisham v'khakhsham;
v'hamtzi'ein m'khilah, bishat ha'n'ilah*

*Heyei lahem l'sitrah, v'hatzilei mimeira;
v'khat'meim l'hod ul'gilah, bish'at
ha'n'ilah.*

*Khon otam v'rakheim, v'khol lokheitz
v'lokhein;
asei vahem p'lilah, bish'at ha'n'ilah.*

*Z'khor tzid'kat avihem, v'khadeish et
y'meihem;
k'kedem ut'khilah, bish'at ha'n'ilah.*

*K'ra na sh'nat ratzon, v'hasheiv sh'ar
hatzon;
l'a'halivah v'ahalalah, bish'at ha'n'ilah.*

אֵל נֹרָא עֲלִילָה אֵל נֹרָא עֲלִילָה
בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה: הַמְצִיא לָנוּ מְחִילָה

לְךָ עַיִן נוֹשָׂאִים מִתִּי מִסֶּפֶר קְרוּאִים
בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה: וּמִסִּלְדִים בְּחִילָה

מְחַה פְּשָׁעִים וְכַחֲשָׁם שׁוֹפְכִים לְךָ נַפְשָׁם
בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה: וְהַמְצִיאִים מְחִילָה

וְהִצִּילֵם מִמְאָרָה הֲיִיה לָהֶם לְסִתְרָה
בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה: וְחַתְּמֵם לְהוֹד וּלְגִילָה

וְכֹל לִזְחָץ וְלוֹחֵם חוֹן אוֹתָם וְרַחֵם
בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה: עֲשֵׂה בָהֶם פְּלִילָה

וְחִדַּשׁ אֶת יְמֵיהֶם זְכַר צְדָקַת אֲבֵיהֶם
בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה: כְּקֶדֶם וְחִתְּלָה

וְהָשִׁב שְׂאֵר הַצֵּאָה קְרָא נָא שְׁנַת רְצוֹן
בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה: לְאַהֲלִיבָה וְאַהֲלָה

God of awe, God of might, Grant us pardon in this hour,
As Your gates are closed this night.

We, who are few, raise our eyes to heaven's height,
Trembling, fearful in our prayer, As Your gates are closed this night.

Pouring out our soul we pray, That the sentence You will write
Shall be one of pardoned sin, As Thy gates are closed this night.

God, our refuge strong and sure, Rescue us from dreadful plight;
Seal our destiny for joy, As Your gates are closed this night.

Grant us favor, show us grace; But of all who wrest the right and oppress,
Be You the judge, As Your gates are closed this night.

Generations of our sires, Strong in faith walked in Your light.
As of old, renew our days, As Your gates are closed this night.

Gather Judah's scattered flock, Unto Zion's rebuilt site.
Bless this year with grace divine, As Your gates are closed this night.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל:
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yitgadal v'yitkadash sh'mei raba. B'alma di v'ra khirutei,
v'yamlikh malkhutei b'khayeikhon uv'yomeikhon uv'khayeit
d'khol beit yisra'eil, ba'agala uvizman kariv, v'imru amein.*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Y'hei sh'mei raba m'varakh l'alam u'l'almei almaya.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא:
לְעֵלְא וְלְעֵלְא מְכָל בְּרַכָּתָא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרֵן בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yitbarakh v'yishtabakh v'yitpa'ar v'yitromam v'yitnasei
v'yithadar v'yitaleh v'yithalal sh'meih d'kudsha b'rikh hu. L'eila
ul'eila mikol birkhata v'shirata tushb'khata v'nekhemata,
da'amiran b'alma, v'imru amein.*

Let us make the great, ineffable Name of God holy, So that it fills the world with holiness, The world that manifested from the divine imagination. Let that holiness fill lives and days. May it spread through all Israel and all the world, Now, in our time, And let us say: Amen!

May the Great Name be blessed, now and forever and ever!

May the Source of All be blessed, praised, glorified, uplifted, and raised high, graced, ascendant, And praised in song. The Holy One, Blessed Be! Higher and higher, transcending even our ability to express our wonder, amazement, and gratitude beyond anything we can utter, And yet we still praise. And let us say: Amen!

A HASIDIC STORY

It was late in the afternoon on Yom Kippur. Rabbi Levi Yitzkhak had been praying in the Berditchev synagogue all day. For a moment, he closed his tired eyes. Suddenly, he was seated before the judgment seat of God. The fate of humanity was being weighed in the great scales. Alas, the sins were heavy; the prospects for humanity were bleak.

Rabbi Levi Yitzkhak pleaded with God: “If You wanted us to be angels, You should have let us remain in the Garden of Eden. But You sent us out into the world! And the daily struggle often puts us into the hands of sin.” God was moved and motioned the rabbi to a chair at His side. The rabbi continued. His appeal was sincere and convincing. The scales began to tilt in humanity’s favor.

Suddenly, the rabbi heard a piteous cry. He looked down to earth, into the tiny Berditchev synagogue. Haim, the washerman, fasting on this holiest day, had fainted from hunger. Levi Yitzkhak rose to leave, to hurry back to earth to conclude the service – so that Haim could break his fast.

A voice called after him: “Levi Yitzkhak! Where are you going? You were on the verge of saving the world.” Replied Levi Yitzkhak: “Where is it written that the price of salvation must be the life of Haim, the washerman?”

And he left. As he hurried on his way,
a great chorus of angels sang:
“Levi Yitzkhak, you are saving the world!”

פְּתַח לָנוּ שַׁעַר בְּעֵת נְעִילַת שַׁעַר כִּי פָנָה יוֹם
הַיּוֹם יִפְנֶה הַשֶּׁמֶשׁ יָבוֹא וַיִּפְנֶה נְבוֹאָה שְׁעָרֶיךָ
אָנָּה אֵל נָּא שָׂא נָּא סְלַח־נָּא מְחַל־נָּא
חַמְל־נָּא רַחֵם־נָּא כַּפֵּר־נָּא כְּבֹשׁ חַטָּא וְעוֹן

*P'takh lanu sha'ar, b'eit ne'ilat sha'ar, ki fanah yom
Ha'yom yifneh, ha'shemesh yavo v'yifneh, navo'ah sh'arekha
Ana el na, sa na, s'lakh na, m'khal na
Khamol na, rakhem na, kaper na, k'vosh kheit v'avon*



Open the gate for us now when the gates are closing,
For day is passing, day is passing.
As the day ends and the sun turns home
Let us come into your gates.
Please, God, please,
Please uplift us,
Please forgive us,
Please have mercy,
Please have pity,
Please have compassion,
Please absolve us.
Help us overcome sin and wrongdoing.

THE OTHER SIDE OF THE COIN

Attempt to be more attentive to You
Better listener
Care-full-er in word and deed
Devote time daily to Your creations
Envelope myself in Your light
Follow my inner knowing
Gaze in Your direction
Help to erase hunger
Involvement in whatsoever I am doing,
 moment by moment by moment
Judge no one harshly
Know You better
Love my neighbor and myself
Met You morning noon and night
Nurture myself
Open up my lips that I may sing Your praise
Praise you often
Quiet time by myself
Respect all life
Stop to smell the roses
Take time out in nature
Underestimate no one
Validate truths
Walk with gratitude
eXit with grace
You You You
Zing a Zong unto God!

— RUTH SAMUELS HIRSCH

THIRTEEN ATTRIBUTES
שלוש עשרה מדות הרחמים

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת נצר
חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקיה:

*יהוה יהוה Eil rakhum v'khanun erekh apayim v'rav chesed ve'emet notzeir
chesed la'alafim nosei avon va'fasha v'khata'a v'nakei.*

יהוה יהוה God filled with mother love, slow to anger, great in covenantal
love and truth. Keeping love for the thousands within the covenant, forgiving
perverse actions, rebelliousness and the missing of the mark, and acquitting.

כִּי אֲנִי עֲמֶךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ: אֲנִי בְנֶיךָ וְאַתָּה אָבִינוּ:

Ki anu amekha, v'atah eloheinu; anu vanekha v'atah avinu.

אֲנִי עֲבָדֶיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנָנוּ: אֲנִי קְהֵלְךָ וְאַתָּה חֻלְקָנוּ:

Anu avadekha, v'atah adoneinu; anu k'halekha, v'atah khelkeinu.

אֲנִי נַחֲלַתְךָ וְאַתָּה גּוֹרְלָנוּ: אֲנִי צֹאֲנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ:

Anu nakhalatekha, v'atah goraleinu; anu tzonekha, v'atah ro'einu.

אֲנִי כֶרֶמְךָ וְאַתָּה נוֹטְרָנוּ: אֲנִי פְעֻלַּתְךָ וְאַתָּה יוֹצְרָנוּ:

Anu kharmekha, v'atah not'reinu; anu f'ulatekha, v'atah yotz'reinu.

אֲנִי רַעֲיַתְךָ וְאַתָּה דוֹדָנוּ: אֲנִי סְגֻלַּתְךָ וְאַתָּה קְרוֹבָנוּ:

Anu rayatekha, v'atah dodeinu; anu s'gulatekha, v'atah k'roveinu.

אֲנִי עֲמֶךָ וְאַתָּה מַלְכָנוּ: אֲנִי מַאֲמִירֶיךָ וְאַתָּה מַאֲמִירָנוּ:

Anu amekha, v'atah malkeinu; anu ma'amirekha, v'atah ma'amireinu.

For we are Your people and You our God.

We are Your children, and You the One who gave us life.

We are Your servants, and You the One we serve.

We are Your congregation, and You our only One.

We are Your heritage, and You are Destiny.

We are Your flock, and You our Shepherd

We are Your vineyard, and you our Protector.

We are your creatures, and You our Creator.

We are Your companion, and You our Beloved.

We are Your treasure, and You the Intimate who redeems us.

We are Your people, and You our Sovereign.

We have chosen You, and You have chosen us.

IF YOU LOOK AT THE STARS AND YAWN

Praise me, says God, and I will know that you love me.

Curse me, says God, and I will know that you love me.

Praise me or curse me

And I will know that you love me.

Sing out my graces, says God,

Raise your fist against me and revile, says God.

Sing out graces or revile,

Reviling is also a kind of praise,

says God.

But if you sit fenced off in your apathy, says God,

If you sit entrenched in: "I don't give a hang," says God,

If you look at the stars and yawn,

If you see suffering and don't cry out,

If you don't praise and you don't revile,

Then I created you in vain, says God.

— AARON ZEITLIN, TRANSLATED FROM YIDDISH

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ
 וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתֵנוּ שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָּנִים וּקְשֵׁי עֶרְךָ
 לֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ צְדִיקִים
 אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטְאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטְאנוּ:

*Eloheinu veilohei avoteinu v'imoteinu, tavo l'fanekha t'filateinu,
 v'al titalam mit'khinateinu, she'ein anakhnu azei fanim uk'shei oref,
 lomar l'fanekha יהוה eloheinu veilohei avoteinu v'imoteinu,
 tzadikim anakhnu v'lo khatanu, aval anakhnu khatanu.*

Our God and God of our ancestors
 Let our prayers come before You
 And do not turn aside from our entreaty.
 For we are not so obstinate and stubborn
 So prideful and stiff-necked
 As to say to You
 “We are fully righteous, we have done no wrong!”
 For of course we have done wrong.
 And so now we join together in confession
 Of the ways we have fallen short of our ideals.

אֲשַׁמְנוּ: בָּגַדְנוּ: גָּזַלְנוּ: דִּבַּרְנוּ דְּפִי:
הֵעִינּוּ: וְהִרְשַׁעְנוּ: זָדְנוּ: חָמַסְנוּ: טַפְּלָנוּ שֶׁקֶר:
יַעֲצֵנוּ רָע: כִּזְבָּנוּ: לָצְנוּ: מָרַדְנוּ: נִאֲצָנוּ:
סָרַרְנוּ: עֵוִינוּ: פָּשַׁעְנוּ: צָרַרְנוּ: קִשִּׁינוּ עֶרְף:
רָשַׁעְנוּ: שִׁחַתְנוּ: תַּעֲבָנוּ: תַּעֲתֵעְנוּ:

Ashamnu. Bagadnu. Gazalnu. Dibarnu dofi.

He'evinu. Vehirshanu. Zadnu. Khamasnu. Tafalnu sheker.

Ya'atznu ra. Kizavnu. Latznu. Maradnu. Ni'atznu.

Sararnu. Avinu. Pashanu. Tzararnu. Kishinu oref.

Rashanu. Shikhatnu. Ti'avnu. Ta'inu. Titanu.

We have acted wrongly, we have been untrue, and we have gained unlawfully and have defamed. We have harmed others, we have wrought injustice, we have zealously transgressed, and we have hurt and told lies. We have improperly advised and we have covered up the truth, and we have laughed in scorn. We have misused responsibility and have neglected others. We have stubbornly rebelled. We have offended, we have perverted justice, we have stirred up enmity, and we have kept ourselves from change. We have reached out to evil, we have shamelessly corrupted and have treated others with disdain. Yes, we have thrown ourselves off course, and we have tempted and misled.

A LITANY OF ATONEMENT

For remaining silent when a single voice would have made a difference
For each time that our fears have made us rigid and inaccessible
We forgive ourselves and each other;
We begin again in love.

For each time that we have struck out in anger without just cause
For each time that our lack of confidence has diminished our potential
We forgive ourselves and each other;
We begin again in love.

For each time that our greed has blinded us to the needs of others
For the selfishness which sets us apart and alone
We forgive ourselves and each other;
We begin again in love.

For falling short of the admonitions of the spirit
For losing sight of our unity
We forgive ourselves and each other;
We begin again in love.

For these and so many acts both evident and subtle,
Which have fueled the illusion of separateness
We forgive ourselves and each other;
We begin again in love.

— ROBERT ELLER-ISAACS

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ:

Avinu Malkeinu, we have done wrong in your presence

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ אֵין לָנוּ מִלֵּךְ אֶלָּא אַתָּה:

Avinu Malkeinu, we have no one to rule over us but you.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲדֵשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

Avinu Malkeinu, let this be a good year for us.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כִּלְה כָּל צָר וּמַשְׁטִין מֵעָלֵינוּ:

Avinu Malkeinu, nullify the plans of any who may seek to do us harm.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ סְלַח וּמַחֲל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ:

Avinu Malkeinu, grant forgiveness and atonement for all our transgressions.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הַחְזִירֵנוּ בְּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:

Avinu Malkeinu, help us return wholeheartedly into your presence.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמֶּךָ:

Avinu Malkeinu, send thorough healing to all who are sick.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:

Avinu Malkeinu, inscribe us in Your book for a life of goodness.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה:

Avinu Malkeinu, inscribe us in the book of redemption and freedom.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר פְּרֻסָּה וְכִלְכָּלָה:

Avinu Malkeinu, inscribe us in the book of sustenance.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכוֹת:

Avinu Malkeinu, inscribe us in the book of remembrance.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחֲלָה:

Avinu Malkeinu, inscribe us in the book of forgiveness and reconciliation.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ:

Avinu Malkeinu, remember us, though we are made of dust.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חַמּוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפָּנוּ:

Avinu Malkeinu, be merciful to us, and to our children.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

Avinu Malkeinu, hear our voice, spare us and have compassion upon us.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ קִבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

Avinu Malkeinu, accept our prayer with compassion and favor.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ פָּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתַפְּלָתֵנוּ:

Avinu Malkeinu, open the gates of heaven to our prayer.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַגְּבוֹר וְהַנוֹרָא
שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:

Avinu Malkeinu, act in honor of your great and mighty, awe-inspiring name, which has been called out over us for our protection.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חַיְנוּ וְעֵינֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים: עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה
וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Avinu Malkeinu, be gracious and respond to us, for we have too few good deeds; act toward us with justice, tempered by love, and bring us salvation.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חַיְנוּ וְעֵינֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים:

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

*Avinu Malkeinu khoneinu va'aneinu ki eil banu ma'asim
asei imanu tzedkah va'chesed v'hoshi'einu.*

And then all that has divided us will merge
And then compassion will be wedded to power
And then softness will come to a world that is harsh and unkind
And then both men and women will be gentle
And then both women and men will be strong
And then no person will be subject to another's will
And then all will be rich and free and varied
And then the greed of some will give way to the needs of many
And then all will share equally in the Earth's abundance
And then all will care for the sick and the weak and the old
And then all will nourish the young
And then all will cherish life's creatures
And then all will live in harmony with each other and the Earth
And then everywhere will be called Eden once again.

— JUDY CHICAGO, "MERGER"

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Sh'ma Yisrael Adonai eloheinu Adonai echad.

Hear, O Israel, Life Unfolding is our God, Life Unfolding is One.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Barukh shem k'vod malkhuto l'olam va'ed.

Through all time and space your blessed glory shines.

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

Adonai hu ha'elohim.

YHVH is God.

תְּקִיעַה גְּדוֹלָה:

TEKIAH GEDOLAH

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן:

Barukh atah יהוה eloheinu melekh ha'olam borei p'ri hagafen.

Blessed are You, Source of Life our God, who creates the fruit of the vine.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְּנֵי בְּשָׂמִים:

Barukh atah יהוה eloheinu melekh ha'olam borei minei v'samim.

Blessed are You, Source of Life our God, who creates all kinds of fragrant herbs.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

Barukh atah יהוה eloheinu melekh ha'olam borei m'orei ha'eish.

Blessed are You, Source of Life our God, who creates the lights of the fire.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל:

Barukh atah יהוה eloheinu melekh ha'olam hamavdil bein kodesh l'khol.

Blessed are You, Source of Life our God, who distinguishes
between holy and ordinary time.

ELIYAHU AND MIRYAM
אליהו הנביא ומרים הנביאה

אֱלִיָּהוּ הַנְּבִיא אֱלִיָּהוּ הַתְּשֻׁבִי אֱלִיָּהוּ הַגְּלֻעָדִי
בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ יָבֹא אֵלֵינוּ עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד:

*Eliyahu hanavi, Eliyahu hatishbi, Eliyahu hagiladi
Bimheirah v'yameinu yavo eleinu im mashiakh ben David.*

Elijah the prophet, come speedily and bring us redemption.

— TRADITIONAL

מְרִים הַנְּבִיאָה עֵז וְזִמְרָה בְּיָדָהּ:
מְרִים תִּרְקֹד אֶתְנוּ לְהַגְדִּיל זִמְרַת עוֹלָם:
מְרִים תִּרְקֹד אֶתְנוּ לְתַקֵּן אֶת הָעוֹלָם:
בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ הִיא תְּבִיאֵנוּ אֶל מֵי הַיְּשׁוּעָה:

Miryam ha'nivi'ah oz v'zimrah b'yadah.

Miryam tirkod itanu l'hagdil zimrat olam.

Miryam tirkod itanu l'takein et ha'olam.

Bimheirah v'yameinu hi t'vi'einu el mei ha'y'shuvah.

Miriam, the prophet, strength and song in her hand.

Miriam will dance with us to increase the world's harmony.

Miriam will dance with us to repair the world.

Speedily in our life, she will bring us to the waters of the redemption.

— RABBI LEILA GAL BERNER

Kehillat Lev Shalem
Woodstock Jewish Congregation
Woodstock, New York